

Ajda rasti, rasti

Bulgarien / Pirin

♩ = 100

8 Oberstimme nur in Wdh.

7

Aj-da ra-sti, ra - sti, gi - di mal-kaj mo - me, ja ke te - be vze - mam. ____

12

Aj-da i da ra - sta, gi-di lu-do mla - do, ja ne ke te vze - ma. ____

Begleitrythmus:

1. Ajda rasti, rasti, gidi* malkaj mome,
ja ke* tebe vze mam.
// Ajda i da rasta, gidi ludo mlado,
ja ne ke te vze ma. //
2. Ajda, ja ke stanam, gidi ludo mlado,
riba po rekata.
// Po cel den ke pluvam, gidi ludo mlado,
nema da te vze mam. //
3. Ajda, ja ke stana, gidi malkaj mome,
kamen u rekata.
Kâde i da pluva, gidi mrena ribo,
pod mene ke dojdeš.
Pod mene ke dojdeš, gidi mrena ribo
pod mene ke legneš.
4. Ajda, ja ke stana, gidi ludo mlado,
pile po gorata.
// Po cel den ke leta, gidi ludo mlado,
nema da te vze mam. //
5. Ajda, ja ke stana, gidi malkaj mome,
dârvo u gorata.
Kâde i da letiš, gidi gorsko pile,
na mene ke stâpiš.
Nadaleče stâpi, gidi gorsko pile,
prez gora si skrile.

* Auf der Aufnahme deutlich zu hören ist die makedonische Aussprache der Wörter "gidi" und "ke", entsprechend "гиди" und "ке", also "gjidi" und "kje".

nach der Aufnahme des MFG Godlevo: <https://www.youtube.com/watch?v=dw1wy3X0qkc>

Айда расти, расти, гиди малкай моме,
я ке тебе вземам.

// Айда и да раста, гиди лудо младо,
я не ке те взема. //

Айда, я ке станам, гиди лудо младо,
риба по реката.

// По цел ден ке плувам, гиди лудо младо,
нема да те вземам. //

Айда, я ке стана, гиди малкай моме,
камен у реката.

Къде и да плува, гиди мрена рибо,
под мене ке дойдеш.

Под мене ке дойдеш, гиди мрена рибо,
под мене ке легнеш.

Айда, я ке стана, гиди лудо младо,
пиле по гората.

// По цел ден ке лета, гиди лудо младо,
нема да те вземам. //

Айда, я ке стана, гиди малкай моме,
дърво у гората.

Къде и да летиш, гиди горско пиле,
не мене ке стъпиш.

Надалече стъпи, гиди горско пиле,
през гора си скриле.

*He, wachse, wachse, du kleines Mädchen,
ich will dich doch zur Frau nehmen.*

*He, auch wenn ich wachse, du wilder Bursche,
ich werde dich nicht heiraten.*

*He, ich werde, du wilder Bursche,
ein Fisch im Fluss.*

*Den ganzen Tag werde ich schwimmen,
du wilder Bursche,
und werde dich nicht heiraten.*

*He, ich werde, du kleines Mädchen,
ein Stein im Fluss.*

*Wohin du auch schwimmst, du Barbe,
wirst du unter mich kommen.*

*Du wirst unter mich kommen, du Barbe,
wirst unter mir liegen.*

*He, ich werde, du wilder Bursche,
ein Vögelchen im Wald.*

*Den ganzen Tag werde ich fliegen,
du wilder Bursche,
und werde dich nicht heiraten.*

*He, ich werde, du kleines Mädchen,
ein Baum im Wald.*

*Wo immer du fliegst, du Waldvögelchen,
auf mir wirst du sitzen. .*

*Gehe weit fort, du Waldvögelchen,
tief im Wald verstecke dich.*